|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  | **F** | |  |  |  | |  | wordml://75.png | |  | | --- | | **TG/ABELI(proj.6)** | | **ORIGINAL :** English | | **DATE :** 2017-03-08 | | | **UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES** | | | |  | Genève |  | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  |  | |  | PROJET |  | |  |  |  | |  | |  |  |  | |  | |  | | --- | |  | | **ABELIA** | |  | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | code UPOV: ABELI | | |  | | |  | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | *Abelia* R. Br. | | | |  | | |  | | --- | | \* | | |  |  |  | | |  | | --- | | **PRINCIPES DIRECTEURS** | |  | | **POUR LA CONDUITE DE L’EXAMEN** | |  | | **DE LA DISTINCTION, DE L’HOMOGÉNÉITÉ ET DE LA STABILITÉ** | | | | |  |  |  | | |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | *établis par des experts de France* | | *pour examen par le* | |  | | Comité technique à sa cinquante-troisième session, qui se tiendra à Genève du 3 au 5 avril 2017 | |  | | | | | |  |  |  | | *Avertissement : le présent document ne représente pas les principes ou les orientations de l’UPOV* | | | |  |  |  | | |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | Autres noms communs :\* | | | | | | |  | | | | | | *Nom botanique* | *anglais* | *français* | *allemand* | *espagnol* | | |  | | --- | | *Abelia* R. Br. | | |  | | --- | | Abelia | | |  | | --- | | Abelia | | |  | | --- | | Abelie | | |  | | --- | | Abelia | | |  |  |  |  |  | | | | |  |  |  | | Ces principes directeurs (“principes directeurs d’examen”) visent à approfondir les principes énoncés dans l’introduction générale (document TG/1/3) et dans les documents TGP qui s’y rapportent afin de donner des indications concrètes détaillées pour l’harmonisation de l’examen de la distinction, de l’homogénéité et de la stabilité (DHS) et, en particulier, à identifier des caractères convenant à l’examen DHS et à la production de descriptions variétales harmonisées. | | | |  |  |  | |

|  |
| --- |
| **DOCUMENTS CONNEXES** |
|  |
| Ces principes directeurs d’examen doivent être interprétés en relation avec l’introduction générale et les documents TGP qui s’y rapportent. |

|  |
| --- |
|  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | SOMMAIRE | PAGE | |  |  | | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 1. | OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS D’EXAMEN..................................................................................... | [4](#Section1) | |  |  |  | | 2. | MATERIEL REQUIS.............................................................................................................................................. | [4](#Section2) | |  |  |  | | 3. | METHODE D’EXAMEN......................................................................................................................................... | [5](#Section3) | |  |  |  | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 3.1 | Nombre de cycles de végétation................................................................................................................ | [5](#Section3-1) | | 3.2 | Lieu des essais.......................................................................................................................................... | [5](#Section3-2) | | 3.3 | Conditions relatives à la conduite de l’examen.......................................................................................... | [5](#Section3-3) | | 3.4 | Protocole d’essai........................................................................................................................................ | [5](#Section3-4) | | 3.5 | Essais supplémentaires............................................................................................................................. | [5](#Section3-5) | | | |  |  |  | | 4. | EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L’HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE................................................... | [6](#Section4) | |  |  |  | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 4.1 | Distinction.................................................................................................................................................. | [6](#Section4-1) | | 4.2 | Homogénéité............................................................................................................................................. | [7](#Section4-2) | | 4.3 | Stabilité...................................................................................................................................................... | [7](#Section4-3) | | | |  |  |  | | 5. | GROUPEMENT DES VARIETES ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE......................................... | [8](#Section5) | |  |  |  | | 6. | INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTERES.......................................................................................... | [10](#Section6) | |  |  |  | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 6.1 | Catégories de caractères........................................................................................................................... | [10](#Section6-1) | | 6.2 | Niveaux d’expression et notes correspondantes...................................................................................... | [10](#Section6-2) | | 6.3 | Types d’expression.................................................................................................................................... | [10](#Section6-3) | | 6.4 | Variétés indiquées à titre d’exemples........................................................................................................ | [11](#Section6-4) | | 6.5 | Légende..................................................................................................................................................... | [12](#Section6-5) | | | |  |  |  | | 7. | TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES...................................................................................................................................................... | [13](#Section7) | |  |  |  | | 8. | EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTERES......................................................................................... | [22](#Section8) | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 8.1 | Explications portant sur plusieurs caractères............................................................................................ | [22](#Section8-1) | | |  | | --- | | 8.2 | | Explications portant sur certains caractères.............................................................................................. | [24](#Section8-2) | | | |  |  |  | | 9. | BIBLIOGRAPHIE................................................................................................................................................... | [24](#Section8-2) | |  |  |  | | 10. | QUESTIONNAIRE TECHNIQUE........................................................................................................................... | [31](#Section10) | |  |  |  | |  | |  | | --- | |  | |  | | | |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Objet de ces principes directeurs d’examen |
|  |  |
|  |  |
|  | |  | | --- | | Ces principes directeurs d’examen s’appliquent à toutes les variétés de *Abelia* R. Br. | |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
|  |  |
| 2. | Matériel requis |
|  |  |
|  |  |
| 2.1 | |  | | --- | | Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l’examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d’envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d’un pays autre que celui où l’examen doit avoir lieu de s’assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées. | |
|  |  |
| 2.2 | |  | | --- | | Le matériel doit être fourni sous forme de plantes capables de fleurir et d’exprimer tous les caractères pertinents au cours du premier cycle de végétation. | |
|  |  |
| 2.3 | |  | | --- | | La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de : | |
|  |  |
|  | |  | | --- | | 6 plantes | |
|  |  |
| 2.4 | |  | | --- | | Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou toute maladie importante. | |
|  |  |
| 2.5 | |  | | --- | | Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d’influer sur l’expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S’il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail. | |

|  |  |
| --- | --- |
| 3. | Méthode d’examen |
|  |  |
|  |  |
| *3.1* | *Nombre de cycles de végétation* |
|  |  |
|  | En règle générale, la durée minimale des essais doit être d’un seul cycle de végétation. |
|  |  |
| *3.2* | *Lieu des essais* |
|  |  |
|  | En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Pour les essais conduits dans plusieurs lieux, des indications figurent dans le document TGP/9, intitulé “Examen de la distinction”. |
|  |  |
| *3.3* | *Conditions relatives à la conduite de l’examen* |
|  |  |
| |  | | --- | | 3.3.1 | | Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l’expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l’examen. |
|  |  |
| |  | | --- | | 3.3.2 | | Étant donné les variations de la lumière solaire, les déterminations de la couleur avec un code de couleurs doivent être faites dans une enceinte avec une lumière artificielle ou au milieu de la journée, dans une pièce sans rayon de soleil direct. La distribution spectrale de la source de lumière artificielle doit être conforme à la norme CIE de la lumière du jour définie conventionnellement D 6.500 et rester dans les limites de tolérance du “British Standard 950”, partie I. Les déterminations doivent être faites en plaçant la partie de plante sur un fond de papier blanc. Le code de couleur et sa version doivent être indiqués dans la description variétale. |
|  |  |
| *3.4* | *Protocole d’essai* |
|  |  |
| 3.4.1 | |  | | --- | | Chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 6 plantes au moins. | |
|  |  |
| |  | | --- | | 3.4.2 | | |  | | --- | | Les essais doivent être conçus de telle sorte que l’on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu’à la fin de la période de végétation. | |
|  |  |
| |  | | --- | |  |   *3.5* | *Essais supplémentaires* |
|  |  |
|  | Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l’observation de caractères pertinents. |

|  |  |
| --- | --- |
| 4. | Examen de la distinction, de l’homogénéité et de la stabilité |
|  |  |
|  |  |
| *4.1* | *Distinction* |
|  |  |
| 4.1.1 | Recommandations générales |
|  |  |
|  | Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d’examen de consulter l’introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après. |
|  |  |
| 4.1.2 | Différences reproductibles |
|  |  |
|  | Les différences observées entre les variétés peuvent être suffisamment nettes pour qu’un deuxième cycle de végétation ne soit pas nécessaire. En outre, dans certains cas, l’influence du milieu n’appelle pas plus d’un cycle de végétation pour s’assurer que les différences observées entre les variétés sont suffisamment reproductibles. L’un des moyens de s’assurer qu’une différence observée dans un caractère lors d’un essai en culture est suffisamment reproductible consiste à examiner le caractère au moyen de deux observations indépendantes au moins. |
|  |  |
| 4.1.3 | Différences nettes |
|  |  |
|  | La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d’expression du caractère examiné, selon qu’il s’agit d’un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d’examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l’introduction générale avant toute décision quant à la distinction. |
|  |  |
| 4.1.4 | |  | | --- | | Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner | |
|  |  |
|  | |  | | --- | | Sauf indication contraire, aux fins de la distinction, toutes les observations portant sur des plantes isolées doivent être effectuées sur 5 plantes ou des parties prélevées sur chacune de ces 5 plantes et toutes les autres observations doivent être effectuées sur la totalité des plantes de l’essai, sans tenir compte d’éventuelles plantes hors type. | |
|  |  |
| 4.1.5 | Méthode d’observation |
|  |  |
|  | La méthode recommandée pour l’observation du caractère aux fins de la distinction est indiquée par le code suivant dans la deuxième colonne du tableau des caractères (voir le document TGP/9 ‘Examen de la distinction’, section 4 ‘Observation des caractères’) : |
|  |  |
|  | |  | | --- | | MG: mensuration unique d’un ensemble de plantes ou de parties de plantes  MS: mensuration d’un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes  VG: évaluation visuelle fondée sur une seule observation faite sur un ensemble de plantes ou de parties de plantes  VS: évaluation visuelle fondée sur l’observation d’un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes | |
|  |  |
|  | Type d’observation: visuelle (V) ou mesure (M) |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
|  | L’observation “visuelle” (V) est une observation fondée sur le jugement de l’expert. Aux fins du présent document, on entend par observation “visuelle” les observations sensorielles des experts et cela inclut donc aussi l’odorat, le goût et le toucher. Entrent également dans cette catégorie les observations pour lesquelles l’expert utilise des références (diagrammes, variétés indiquées à titre d’exemples, comparaison deux à deux) ou des chartes (chartes de couleur). La mesure (M) est une observation objective en fonction d’une échelle graphique linéaire, effectuée à l’aide d’une règle, d’une balance, d’un colorimètre, de dates, d’un dénombrement, etc. |
|  |  |
|  | |  | | --- | | Type de notation: pour un ensemble de plantes (G) ou des plantes isolées (S) | |
|  |  |
|  | |  | | --- | | Aux fins de l’examen de la distinction, les observations peuvent donner lieu à une notation globale pour un ensemble de plantes ou parties de plantes (G), ou à des notations pour un certain nombre de plantes ou parties de plantes isolées (S). Dans la plupart des cas, la lettre “G” correspond à une notation globale par variété et il n’est pas possible, ni nécessaire, de recourir à des méthodes statistiques pour évaluer la distinction. | |
|  |  |
|  | Lorsque plusieurs méthodes d’observation du caractère sont indiquées dans le tableau des caractères (p.ex. VG/MG), des indications sur le choix d’une méthode adaptée figurent à la section 4.2 du document TGP/9. |
|  |  |
| *4.2* | *Homogénéité* |
|  |  |
| 4.2.1 | Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d’examen de consulter l’introduction générale avant toute décision quant à l’homogénéité. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après : |
|  |  |
|  |  |
| 4.2.2 | |  | | --- | | Pour l’évaluation de l’homogénéité de variétés multipliées par voie végétative, il faut appliquer une norme de population de 1% et une probabilité d’acceptation d’au moins 95%. Dans le cas d’un échantillon de 6 plantes, une plante hors type est tolérée. | |
|  |  |
| *4.3* | *Stabilité* |
|  |  |
| 4.3.1 | Dans la pratique, il n’est pas d’usage d’effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l’examen de la distinction ou de l’homogénéité. L’expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu’une variété s’est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable. |
|  |  |
| 4.3.2 | Lorsqu’il y a lieu, ou en cas de doute, la stabilité peut être évaluée plus précisément en examinant un nouveau matériel végétal afin de vérifier qu’il présente les mêmes caractères que le matériel fourni initialement. |

|  |  |
| --- | --- |
| 5. | Groupement des variétés et organisation des essais en culture |
|  |  |
|  |  |
| 5.1 | Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d’utiliser des caractères de groupement. |
|  |  |
| 5.2 | Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d’expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d’autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d’être exclues de l’essai en culture pratiqué pour l’examen de la distinction et b) pour organiser l’essai en culture de telle sorte que les variétés voisines soient regroupées. |
|  |  |
| 5.3 | Il a été convenu de l’utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés : |
|  | |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  |  | | |  | | --- | | (a) | |  | |  | | --- | | Plante : port (caractère 1) | | | |  | | --- | | (b) | |  | |  | | --- | | Plante : hauteur par rapport à la largeur (caractère 2) | | | |  | | --- | | (c) | |  | |  | | --- | | Jeune pousse : pigmentation anthocyanique (caractère 5) | | | |  | | --- | | (d) | |  | |  | | --- | | Limbe : couleur principale (caractère 12)  Gr. 1 : vert  Gr. 2 : vert‑jaune  Gr. 3 : vert‑gris  Gr. 4 : vert‑pourpre | | | |  | | --- | | (e) | |  | |  | | --- | | Limbe : couleur secondaire (caractère 13)  Gr. 1 : blanc  Gr. 2 : blanc rosâtre  Gr. 3 : jaune  Gr. 4 : rouge‑jaune | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | (f) | |  | |  | | --- | | Sépale : couleur (caractère 21)  Gr. 1 : verdâtre  Gr. 2 : rose pâle  Gr. 3 : rose orangé  Gr. 4 : rougeâtre | | | |  | | --- | | (g) | |  | |  | | --- | | Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe (caractère 27)  Gr. 1 : blanc  Gr. 2 : rose  Gr. 3 : violet | | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | |  | | | | | |
|  |  |
| 5.4 | Des conseils relatifs à l’utilisation des caractères de groupement dans la procédure d’examen de la distinction figurent dans l’introduction générale et le document TGP/9 “Examen de la distinction”. |

|  |  |
| --- | --- |
| 6. | Introduction du tableau des caractères |
|  |  |
|  |  |
| *6.1* | *Catégories de caractères* |
|  |  |
| 6.1.1 | Caractères standard figurant dans les principes directeurs d’examen |
|  |  |
|  | Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d’examen sont ceux qui sont admis par l’UPOV en vue de l’examen DHS et parmi lesquels les membres de l’Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers. |
|  |  |
| 6.1.2 | Caractères avec astérisque |
|  |  |
|  | Les caractères avec astérisque (signalés par un \*) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d’examen qui sont importants pour l’harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l’examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l’Union, sauf lorsque cela est impossible compte tenu du niveau d’expression d’un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales. |
|  |  |
| *6.2* | *Niveaux d’expression et notes correspondantes* |
|  |  |
| 6.2.1 | Des niveaux d’expression sont indiqués pour chaque caractère afin de définir le caractère et d’harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l’établissement et l’échange des descriptions, à chaque niveau d’expression est attribuée une note exprimée par un chiffre. |
|  |  |
| 6.2.2 | Dans le cas de caractères qualitatifs et pseudo qualitatifs (voir le chapitre 6.3), tous les niveaux d’expression pertinents sont présentés dans le caractère. Toutefois, dans le cas de caractères quantitatifs ayant cinq niveaux ou davantage, une échelle abrégée peut être utilisée afin de réduire la taille du tableau des caractères. Par exemple, dans le cas d’un caractère quantitatif comprenant neuf niveaux d’expression, la présentation des niveaux d’expression dans les principes directeurs d’examen peut être abrégée de la manière suivante : |
|  |  |
|  | |  |  | | --- | --- | | *Niveau* | *Note* | | petit | 3 | | moyen | 5 | | grand | 7 | |
|  |  |
|  | Toutefois, il convient de noter que les neuf niveaux d’expression ci-après existent pour décrire les variétés et qu’ils doivent être utilisés selon que de besoin : |
|  |  |
|  | |  |  | | --- | --- | | *Niveau* | *Note* | | très petit | 1 | | très petit à petit | 2 | | petit | 3 | | petit à moyen | 4 | | moyen | 5 | | moyen a grand | 6 | | grand | 7 | | grand à très grand | 8 | | très grand | 9 | |
|  |  |
| 6.2.3 | Des précisions concernant la présentation des niveaux d’expression et des notes figurent dans le document TGP/7 “Élaboration des principes directeurs d’examen”. |
|  |  |
| *6.3* | *Types d’expression* |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
|  | Une explication des types d’expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo qualitatifs) est donnée dans l’introduction générale. |
|  |  |
| *6.4* | *Variétés indiquées à titre d’exemples* |
|  |  |
|  | Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d’exemples afin de mieux définir les niveaux d’expression d’un caractère. |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| *6.5* | *Légende* |
|  |  |
| |  |  | English | | français | | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | **1** | | |  | | --- | | **2** | | |  | | --- | | **3** | | |  | | --- | | **4** | | |  | | --- | | **5** | | |  | | --- | | **6** | | |  | | --- | | **7** | | | | | |  |  | |  | | --- | | **Name of characteristics in English** | | | |  | | --- | | **Nom du caractère en français** | | | |  | | --- | | **Name des Merkmals auf Deutsch** | | |  | | --- | | **Nombre del carácter en español** | |  |  | |  |  | |  | | --- | | states of expression | | | |  | | --- | | types d’expression | | | |  | | --- | | Ausprägungsstufen | | |  | | --- | | tipos de expresión | | |  | | --- | |  | |  | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 1 | Numéro de caractère | | | |  |  |  |  | | 2 | (\*) | Caractère avec astérisque | – voir le chapitre 6.1.2 | |  |  |  |  | | 3 | Type d’expression | | | |  | QL | Caractère qualitatif | – voir le chapitre 6.3 | |  | QN | Caractère quantitatif | – voir le chapitre 6.3 | |  | PQ | Caractère pseudo qualitatif | – voir le chapitre 6.3 | |  |  |  |  | | 4 | Méthode d’observation (et type de parcelle, si applicable) | | | |  | MG, MS, VG, VS | | – voir le chapitre 4.1.5 | |  |  |  |  | | 5 | |  | | --- | | (+) | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.2 | | | | |  |  |  |  | | 6 | |  | | --- | | (a)-(g) | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8. | | | | |  |  |  |  | | 7 | |  | | --- | | Pas applicable | | | | | |

|  |  |
| --- | --- |
| 7. | Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres |
|  |  |
|  |  |

|  |  | English | | français | | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **1.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** | **(+)** |  |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Plant: growth habit** | | | |  | | --- | | **Plante : port** | | | |  | | --- | | **Pflanze: Wuchsform** | | |  | | --- | | **Planta: hábito de crecimiento** | |  |  |
|  |  | upright | | dressé | | aufrecht | erguido | Edward Goucher | 1 |
|  |  | semi-upright | | semi-dressé | | halbaufrecht | semierguido | Minaud | 2 |
|  |  | rounded | | arrondi | | abgerundet | redondeado | Minpan | 3 |
|  |  | spreading | | étalé | | breitwüchsig | extendido | Lynn | 4 |
| **2.** | **(\*)** | **QN** | **VG** |  | **(a)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Plant: height in relation to width** | | | |  | | --- | | **Plante : hauteur par rapport à la largeur** | | | |  | | --- | | **Pflanze: Höhe im Verhältnis zur Breite** | | |  | | --- | | **Planta: altura en relación con la anchura** | |  |  |
|  |  | taller than broad | | plus haute que large | | höher als breit | más alta que ancha | Edward Goucher, Sherwood | 1 |
|  |  | as tall as broad | | aussi haute que large | | gleich hoch wie breit | tan alta como ancha | Minpan | 2 |
|  |  | broader than tall | | plus large que haute | | breiter als hoch | más ancha que alta | Rupestri | 3 |
| **3.** |  | **QN** | **VG** | **(+)** | **(a)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Plant: density** | | | |  | | --- | | **Plante : densité** | | | |  | | --- | | **Pflanze: Dichte** | | |  | | --- | | **Planta: densidad** | |  |  |
|  |  | sparse | | faible | | locker | rala | Francis Mason | 1 |
|  |  | sparse to medium | | faible à moyenne | | locker bis mittel | rala a media | Semperflorens | 2 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Edward Goucher | 3 |
|  |  | medium to dense | | moyenne à forte | | mittel bis dicht | media a densa | Sherwood | 4 |
|  |  | dense | | forte | | dicht | densa | Minpan | 5 |
| **4.** |  | **PQ** | **VG** |  | **(a)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **One-year-old stem: color** | | | |  | | --- | | **Tige d'un an: couleur** | | | |  | | --- | | **Einjähriger Stengel: Farbe** | | |  | | --- | | **Tallo de un año: color** | |  |  |
|  |  | light brown | | brun clair | | hellbraun | marrón claro |  | 1 |
|  |  | dark brown | | brun foncé | | dunkelbraun | marrón oscuro |  | 2 |
|  |  | reddish | | rougeâtre | | rötlich | rojizo | Edward Goucher | 3 |

|  |  | English | | français | | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **5.** | **(\*)** | **QN** | **VG** |  | **(b)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Young shoot: anthocyanin coloration** | | | |  | | --- | | **Jeune pousse : pigmentation anthocyanique** | | | |  | | --- | | **Jungtrieb: Anthocyanfärbung** | | |  | | --- | | **Rama joven: pigmentación antociánica** | |  |  |
|  |  | absent or very weak | | absente ou très faible | | fehlend oder sehr gering | ausente o muy leve | White Surprise | 1 |
|  |  | weak | | faible | | gering | leve | Minaud | 2 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Edward Goucher | 3 |
|  |  | strong | | forte | | stark | intensa | Snowdrift | 4 |
|  |  | very strong | | très forte | | sehr stark | muy intensa | Rupestri | 5 |
| **6.** |  | **PQ** | **VG** |  | **(b), (c)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Young leaf blade: main color on upper side** | | | |  | | --- | | **Jeune limbe : couleur principale sur la face supérieure** | | | |  | | --- | | **Spreite des jungen Blattes: Hauptfarbe an der Oberseite** | | |  | | --- | | **Limbo joven: color principal del haz** | |  |  |
|  |  | RHS Colour Chart (indicate reference number) | | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | Carta de colores RHS (sírvase indicar el número de referencia) |  |  |
| **7.** |  | **PQ** | **VG** |  | **(b), (d)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Young leaf blade: secondary color on upper side** | | | |  | | --- | | **Jeune limbe : couleur secondaire sur la face supérieure** | | | |  | | --- | | **Spreite des jungen Blattes: Sekundärfarbe an der Oberseite** | | |  | | --- | | **Limbo joven: color secundario del haz** | |  |  |
|  |  | RHS Colour Chart (indicate reference number) | | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | Carta de colores RHS (sírvase indicar el número de referencia) |  |  |
| **8.** |  | **QN** | **MG/VG** |  | **(b), (e)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf blade: length** | | | |  | | --- | | **Limbe : longueur** | | | |  | | --- | | **Blattspreite: Länge** | | |  | | --- | | **Limbo: longitud** | |  |  |
|  |  | very short | | très court | | sehr kurz | muy corto | Minpan, Lynn | 1 |
|  |  | short | | court | | kurz | corto |  | 2 |
|  |  | medium | | moyen | | mittel | mediano | Edward Goucher | 3 |
|  |  | long | | long | | lang | largo |  | 4 |
|  |  | very long | | très long | | sehr lang | muy largo |  | 5 |

|  |  | English | | français | | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **9.** |  | **QN** | **MG/VG** |  | **(b), (e)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf blade: width** | | | |  | | --- | | **Limbe : largeur** | | | |  | | --- | | **Blattspreite: Breite** | | |  | | --- | | **Limbo: anchura** | |  |  |
|  |  | very narrow | | très étroit | | sehr schmal | muy estrecho | Minpan, Lynn | 1 |
|  |  | narrow | | étroit | | schmal | estrecho |  | 2 |
|  |  | medium | | moyen | | mittel | mediano | Edward Goucher | 3 |
|  |  | broad | | large | | breit | ancho |  | 4 |
|  |  | very broad | | très large | | sehr breit | muy ancho |  | 5 |
| **10.** | **(\*)** | **QN** | **MG/VG** |  | **(b), (e)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf blade: ratio length/width** | | | |  | | --- | | **Limbe : rapport longueur/largeur** | | | |  | | --- | | **Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite** | | |  | | --- | | **Limbo: relación longitud/anchura** | |  |  |
|  |  | very low | | très petit | | sehr gering | muy baja |  | 1 |
|  |  | low | | petit | | gering | baja |  | 2 |
|  |  | medium | | moyen | | mittel | media |  | 3 |
|  |  | high | | grand | | groß | alta |  | 4 |
|  |  | very high | | très grand | | sehr groß | muy alta |  | 5 |
| **11.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** | **(+)** | **(b), (e)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf blade: shape** | | | |  | | --- | | **Limbe : forme** | | | |  | | --- | | **Blattspreite: Form** | | |  | | --- | | **Limbo: forma** | |  |  |
|  |  | ovate | | ovale | | eiförmig | oval |  | 1 |
|  |  | lanceolate | | lancéolé | | lanzettlich | lanceolado |  | 2 |
|  |  | elliptic | | elliptique | | elliptisch | elíptico |  | 3 |
|  |  | obovate | | obovale | | verkehrt eiförmig | oboval |  | 4 |
| **12.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** |  | **(b), (c), (e)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf blade: main color** | | | |  | | --- | | **Limbe : couleur principale** | | | |  | | --- | | **Blattspreite: Hauptfarbe** | | |  | | --- | | **Limbo: color principal** | |  |  |
|  |  | RHS Colour Chart (indicate reference number) | | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | Carta de colores RHS (sírvase indicar el número de referencia) |  |  |

|  |  | English | | français | | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **13.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** |  | **(b), (d), (e)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf blade: secondary color** | | | |  | | --- | | **Limbe : couleur secondaire** | | | |  | | --- | | **Blattspreite: Sekundärfarbe** | | |  | | --- | | **Limbo: color secundario** | |  |  |
|  |  | RHS Colour Chart (indicate reference number) | | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | Carta de colores RHS (sírvase indicar el número de referencia) |  |  |
| **14.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** | **(+)** | **(b), (d), (e)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf blade: distribution of secondary color** | | | |  | | --- | | **Limbe : distribution de la couleur secondaire** | | | |  | | --- | | **Blattspreite: Verteilung der Sekundärfarbe** | | |  | | --- | | **Limbo: distribución del color secundario** | |  |  |
|  |  | none | | aucune | | keine | ninguna | Edward Goucher | 1 |
|  |  | on margin only | | au bord seulement | | nur am Rand | solo en el borde | Wevo2 | 2 |
|  |  | marginal zone | | zone marginale | | Randzone | zona del borde | Keylib | 3 |
|  |  | central zone | | zone centrale | | Mittelzone | zona central |  | 4 |
|  |  | irregular | | irrégulière | | unregelmässig | irregular | Francis Mason | 5 |
| **15.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** |  | **(b), (e)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf blade: tertiary color** | | | |  | | --- | | **Limbe : couleur tertiaire** | | | |  | | --- | | **Blattspreite: Tertiärfarbe** | | |  | | --- | | **Limbo: color terciario** | |  |  |
|  |  | none | | aucune | | keine | ninguno | Edward Goucher | 1 |
|  |  | white | | blanc | | weiß | blanco |  | 2 |
|  |  | green | | vert | | grün | verde |  | 3 |
|  |  | yellow | | jaune | | gelb | amarillo |  | 4 |
|  |  | pink | | rose | | rosa | rosa | Keylib | 5 |
|  |  | red | | rouge | | rot | rojo |  | 6 |
| **16.** |  | **PQ** | **VG** |  | **(b), (e)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf blade: distribution of tertiary color** | | | |  | | --- | | **Limbe : distribution de la couleur tertiaire** | | | |  | | --- | | **Blattspreite: Verteilung der Tertiärfarbe** | | |  | | --- | | **Limbo: distribución del color terciario** | |  |  |
|  |  | none | | aucune | | keine | ninguna | Edward Goucher | 1 |
|  |  | on margin only | | au bord seulement | | nur am Rand | solo en el borde | Minpan | 2 |
|  |  | irregular | | irrégulière | | unregelmässig | irregular | Keylib | 3 |

|  |  | English | | français | | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **17.** |  | **QN** | **VG** |  | **(b), (e)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf blade: undulation** | | | |  | | --- | | **Limbe : ondulation** | | | |  | | --- | | **Blattspreite: Wellung** | | |  | | --- | | **Limbo: ondulación** | |  |  |
|  |  | absent or weak | | absente ou faible | | fehlend oder gering | ausente o leve |  | 1 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media |  | 2 |
|  |  | strong | | forte | | stark | intensa |  | 3 |
| **18.** | **(\*)** | **QN** | **VG** |  | **(b), (e)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf blade: glossiness** | | | |  | | --- | | **Limbe : brillance** | | | |  | | --- | | **Blattspreite: Glanz** | | |  | | --- | | **Limbo: brillo** | |  |  |
|  |  | absent or weak | | absente ou faible | | fehlend oder gering | ausente o leve | Panaché | 1 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | medio | Edward Goucher | 2 |
|  |  | strong | | forte | | stark | intenso | Snowdrift | 3 |
| **19.** |  | **QN** | **VG** | **(+)** | **(b), (e)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf blade: blistering** | | | |  | | --- | | **Limbe : cloqûre** | | | |  | | --- | | **Blattspreite: Blasigkeit** | | |  | | --- | | **Limbo: abullonado** | |  |  |
|  |  | absent or weak | | absente ou faible | | fehlend oder gering | ausente o leve |  | 1 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | medio |  | 2 |
|  |  | strong | | forte | | stark | intenso |  | 3 |
| **20.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** | **(+)** |  |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Flower bud: color** | | | |  | | --- | | **Bourgeon : couleur** | | | |  | | --- | | **Blütenknospen: Farbe** | | |  | | --- | | **Botón floral: color** | |  |  |
|  |  | RHS Colour Chart (indicate reference number) | | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | Carta de colores RHS (sírvase indicar el número de referencia) |  |  |
| **21.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** |  | **(f), (g)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Sepal: color** | | | |  | | --- | | **Sépale : couleur** | | | |  | | --- | | **Kelchblatt: Farbe** | | |  | | --- | | **Sépalo: color** | |  |  |
|  |  | greenish | | verdâtre | | grünlich | verdoso |  | 1 |
|  |  | light pink | | rose pâle | | hellrosa | rosa claro | Gold Spot | 2 |
|  |  | orange pink | | rose-orange | | orangerosa | rosa anaranjado | Minaud | 3 |
|  |  | reddish | | rougeâtre | | rötlich | rojizo | Edward Goucher | 4 |

|  |  | English | | français | | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **22.** | **(\*)** | **PQ** | **MG** |  | **(f), (g)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Sepal: number** | | | |  | | --- | | **Sépale : nombre** | | | |  | | --- | | **Kelchblatt: Anzahl** | | |  | | --- | | **Sépalo: número** | |  |  |
|  |  | only two | | seulement deux | | nur zwei | solo dos | Edward Goucher | 1 |
|  |  | only four | | seulement quatre | | nur vier | solo cuatro | Francis Mason | 2 |
|  |  | only five | | seulement cinq | | nur fünf | solo cinco |  | 3 |
|  |  | two to five | | deux à cinq | | zwei bis fünf | entre dos y cinco | Minaud | 4 |
| **23.** |  | **QN** | **VG** | **(+)** | **(f), (g)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Sepal: width** | | | |  | | --- | | **Sépale : largeur** | | | |  | | --- | | **Kelchblatt: Breite** | | |  | | --- | | **Sépalo: anchura** | |  |  |
|  |  | narrow | | étroits | | schmal | estrechos |  | 1 |
|  |  | medium | | moyens | | mittel | medianos |  | 2 |
|  |  | broad | | larges | | breit | anchos | Lynn | 3 |
| **24.** | **(\*)** | **QN** | **VG** | **(+)** | **(f), (g)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Corolla lobe: attitude** | | | |  | | --- | | **Lobe de la corolle : port** | | | |  | | --- | | **Kronlappen: Haltung** | | |  | | --- | | **Lóbulo de la corola: porte** | |  |  |
|  |  | erect | | dressé | | aufrecht | erecta | Raspberry Profusion | 1 |
|  |  | semi-erect | | semi-dressé | | halbaufrecht | semierecta | Edward Goucher | 2 |
|  |  | horizontal | | horizontal | | waagrecht | horizontal | Sherwood | 3 |
| **25.** |  | **QN** | **MG/VG** | **(+)** | **(f), (g)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Corolla: length** | | | |  | | --- | | **Corolle : longueur** | | | |  | | --- | | **Krone: Länge** | | |  | | --- | | **Corola: longitud** | |  |  |
|  |  | very short | | très courte | | sehr kurz | muy corta |  | 1 |
|  |  | short | | courte | | kurz | corta | Panaché | 3 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | mediana | Minaud | 5 |
|  |  | long | | longue | | lang | larga |  | 7 |
|  |  | very long | | très longue | | sehr lang | muy larga | Lynn | 9 |

|  |  | English | | français | | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **26.** |  | **QN** | **MG/VG** | **(+)** | **(f), (g)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Corolla: diameter** | | | |  | | --- | | **Corolle : diamètre** | | | |  | | --- | | **Krone: Durchmesser** | | |  | | --- | | **Corola: diámetro** | |  |  |
|  |  | narrow | | étroite | | schmal | estrecha | Panaché | 1 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | mediana | Minaud | 2 |
|  |  | broad | | large | | breit | ancha | Lynn | 3 |
| **27.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** | **(+)** | **(c), (f), (g)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Corolla lobe: main color of outer side** | | | |  | | --- | | **Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe** | | | |  | | --- | | **Kronlappen: Hauptfarbe der Außenseite** | | |  | | --- | | **Lóbulo de la corola: color principal de la cara externa** | |  |  |
|  |  | RHS Colour Chart (indicate reference number) | | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | Carta de colores RHS (sírvase indicar el número de referencia) |  |  |
| **28.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** | **(+)** | **(c), (f), (g)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Corolla lobe: main color of inner side** | | | |  | | --- | | **Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne** | | | |  | | --- | | **Kronlappen: Hauptfarbe der Innenseite** | | |  | | --- | | **Lóbulo de la corola: color principal de la cara interna** | |  |  |
|  |  | RHS Colour Chart (indicate reference number) | | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | Carta de colores RHS (sírvase indicar el número de referencia) |  |  |
| **29.** | **(\*)** | **QN** | **VG** |  | **(f), (g)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Corolla tube: length** | | | |  | | --- | | **Tube de la corolle : longueur** | | | |  | | --- | | **Kronröhre: Länge** | | |  | | --- | | **Tubo de la corola: longitud** | |  |  |
|  |  | short | | court | | kurz | corto | Minpan | 1 |
|  |  | medium | | moyen | | mittel | mediano | Kaleidoscope | 2 |
|  |  | long | | long | | lang | largo |  | 3 |
| **30.** | **(\*)** | **QL** | **VG** | **(+)** | **(f), (g)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Corolla throat: blotches** | | | |  | | --- | | **Gorge de la corolle : taches** | | | |  | | --- | | **Kronenschlund: Flecken** | | |  | | --- | | **Garganta de la corola: manchas** | |  |  |
|  |  | absent | | absentes | | fehlend | ausentes | Sherwood | 1 |
|  |  | present | | présentes | | vorhanden | presentes | Minduo1 | 9 |

|  |  | English | | français | | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **31.** |  | **QN** | **VG** |  | **(f), (g)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Corolla throat: hairiness** | | | |  | | --- | | **Gorge de la corolle : pilosité** | | | |  | | --- | | **Kronenschlund: Behaarung** | | |  | | --- | | **Garganta de la corola: vellosidad** | |  |  |
|  |  | absent or sparse | | absente ou faible | | fehlend oder locker | ausente o escasa | Sherwood | 1 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Minduo1 | 2 |
|  |  | dense | | dense | | dicht | densa |  | 3 |
| **32.** | **(\*)** | **QN** | **VG** |  | **(g)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Stigma: position in relation to anthers** | | | |  | | --- | | **Stigmate : position par rapport aux anthères** | | | |  | | --- | | **Narbe: Stellung im Vergleich zu den Antheren** | | |  | | --- | | **Estigma: posición en relación con las anteras** | |  |  |
|  |  | below | | au-dessous | | unterhalb | por debajo |  | 1 |
|  |  | same level | | au même niveau | | auf gleicher Höhe | al mismo nivel | Minaud | 2 |
|  |  | above | | au-dessus | | oberhalb | por encima | Minduo1 | 3 |
| **33.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** |  | **(g)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Anther: color** | | | |  | | --- | | **Anthère : couleur** | | | |  | | --- | | **Anthere: Farbe** | | |  | | --- | | **Antera: color** | |  |  |
|  |  | white | | blanc | | weiß | blanca | Minaud | 1 |
|  |  | yellowish | | jaunâtre | | gelblich | amarillenta | Minduo1 | 2 |
|  |  | pinkish | | rosâtre | | blaßrosa | rosácea |  | 3 |
| **34.** |  | **QN** | **VG** |  | **(g)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Flower: fragrance** | | | |  | | --- | | **Fleur : parfum** | | | |  | | --- | | **Blüte: Duft** | | |  | | --- | | **Flor: fragancia** | |  |  |
|  |  | absent or weak | | absent ou faible | | fehlend oder gering | ausente o leve | Minaud | 1 |
|  |  | medium | | moyen | | mittel | media | Sherwood | 2 |
|  |  | strong | | fort | | stark | intensa |  | 3 |

|  |  | English | | français | | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **35.** |  | **QN** | **MG** | **(+)** |  |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Time of beginning of flowering** | | | |  | | --- | | **Époque de début de floraison** | | | |  | | --- | | **Zeitpunkt des Blühbeginns** | | |  | | --- | | **Época del comienzo de la floración** | |  |  |
|  |  | early | | précoce | |  | temprana |  | 3 |
|  |  | medium | | moyenne | |  | media | Minaud | 5 |
|  |  | late | | tardive | |  | tardía | Minpan | 7 |
| **36.** | **(\*)** | **QN** | **VG** | **(+)** |  |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Plant: number of flowers** | | | |  | | --- | | **Plante : nombre de fleurs** | | | |  | | --- | | **Pflanze: Blütenreichhaltigkeit** | | |  | | --- | | **Planta: número de flores** | |  |  |
|  |  | very few | | très petit | |  | muy bajo |  | 1 |
|  |  | few | | petit | |  | bajo | Lynn | 2 |
|  |  | medium | | moyen | |  | medio | Minduo1 | 3 |
|  |  | many | | grand | |  | alto | Francis Mason | 4 |
|  |  | very many | | très grand | |  | muy alto |  | 5 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | 8. | Explications du tableau des caractères | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | |  | | | | |  | | | | | *8.1* | *Explications portant sur plusieurs caractères* | | | |  | | | | |  | Les caractères auxquels l’un des codes suivants a été attribué dans la deuxième colonne du tableau des caractères doivent être examinés de la manière indiquée ci-après : | | | |  | | | | | |  | | --- | | (a) | | |  | | --- | | Les observations doivent être effectuées juste avant la floraison. | | | | |  |  |  |  | | |  | | --- | | (b) | | |  | | --- | | Les observations sur les pousses et les feuilles doivent être effectuées sur des pousses de l’année. | | | | |  |  |  |  | | |  | | --- | | (c) | | |  | | --- | | La couleur principale est celle qui occupe la plus grande surface. Lorsque les surfaces des couleurs principale et secondaire sont trop similaires pour pouvoir déterminer de manière fiable quelle est la couleur qui occupe la plus grande surface, la couleur la plus foncée est considérée comme la couleur principale. | | | | |  |  |  |  | | |  | | --- | | (d) | | |  | | --- | | La couleur secondaire est celle de la deuxième surface la plus grande. Lorsque les surfaces des couleurs secondaire et tertiaire sont trop similaires pour pouvoir déterminer de manière fiable quelle est la couleur qui occupe la plus grande surface, la couleur plus foncée est considérée comme la couleur secondaire. | | | | |  |  |  |  | | |  | | --- | | (e) | | |  | | --- | | Les observations doivent être effectuées sur des feuilles pleinement développées. | | | | |  |  |  |  | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | (f) | | |  | | --- | |  | | | | |  |  |  |  | | |  | | --- | | (g) | | |  | | --- | | Les observations doivent être effectuées à l’époque de pleine floraison. | | | | |  |  |  |  | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | |  | | | | | |  | | --- | | *8.2* | | *Explications portant sur certains caractères* | | | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 1: Plante : port | | | | | |  | | | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | wordml://77.png | | 1 | | dressé | | |  | | --- | | wordml://78.png | | 2 | | semi-dressé | | |  | | --- | | wordml://79.png | | 3 | | arrondi | | |  | | --- | | wordml://80.png | | 4 | | étalé | | | | | | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 3: Plante : densité | | | | | |  | | | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | wordml://81.png | | 1 | | faible | | |  | | --- | | wordml://82.png | | 3 | | moyenne | | |  | | --- | | wordml://83.png | | 5 | | forte | | | | | | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 11: Limbe : forme | | | | | |  | | | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | |  |  | ←         partie la plus large                → | | | |  |  | en dessous du milieu | au milieu | au dessus du milieu | | largeur (rapport longueur/largeur) |  |  |  |  | | étroite  (élevé) |  | wordml://84.png  2  lancéolée |  |  | | large  (bas) |  | wordml://85.png  1  ovale | wordml://86.png  3  elliptique | wordml://87.png  4  obovale | | | | | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 14: Limbe : distribution de la couleur secondaire | | | | | |  | | | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | wordml://88.png | | 1 | | aucune | | |  | | --- | | wordml://89.png | | 2 | | au bord seulement | | |  | | --- | | wordml://90.png | | 3 | | zone marginale | | |  | | --- | | wordml://91.png | | 4 | | zone centrale | | |  | | --- | | wordml://92.png | | 5 | | irrégulière | | | | | | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 19: Limbe : cloqûre | | | | | |  | | | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | wordml://93.png | | 1 | | absente ou faible | | |  | | --- | | wordml://94.png | | 2 | | moyenne | | |  | | --- | | wordml://95.png | | 3 | | forte | | | | | | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 20: Bourgeon : couleur | | | | | |  | | | | | |  | | --- | | À observer juste avant l’ouverture du bourgeon. | | | | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 23: Sépale : largeur | | | | | |  | | | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | wordml://96.png | | 1 | | étroits | | |  | | --- | | wordml://97.png | | 2 | | moyens | | |  | | --- | | wordml://98.png | | 3 | | larges | | | | | | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 24: Lobe de la corolle : port | | | | | |  | | | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | wordml://99.png | | 1 | | dressé | | |  | | --- | | wordml://100.png | | 2 | | semi-dressé | | |  | | --- | | wordml://101.png | | 3 | | horizontal | | | | | | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 25: Corolle : longueur | | | | | |  | | | | | |  | | --- | | wordml://102.png  Longueur | | | | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 26: Corolle : diamètre | | | | | |  | | | | | |  | | --- | | wordml://103.png | | | | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 27: Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe | | | | | |  | | | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | |  | | | | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 28: Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne | | | | | |  | | | | | |  | | --- | | Voir Ad. 27 | | | | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 30: Gorge de la corolle : taches | | | | | |  | | | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | wordml://105.png | | 1 | | absentes | | |  | | --- | | wordml://106.png | | 9 | | présentes | | | | | | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 35: Époque de début de floraison | | | | | |  | | | | | |  | | --- | | L’époque de début de floraison se situe lorsque toutes les plantes ont approximativement 10% des inflorescences montrant des fleurs ouvertes. | | | | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 36: Plante : nombre de fleurs | | | | | |  | | | | | |  | | --- | | Le nombre de fleurs correspond au nombre de fleurs ouvertes au même moment sur la plante, à l’époque de pleine floraison. | | | | | |  |  |  |  | | |  | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | |  | |  | | |  |  | | --- | --- | | 9. | Bibliographie | | |  | |  |  |  | | --- | | Barnes, P., 2001: 'Looking at Abelias New Plantsman', published by the Royal Horticultural Society.  Backlund, A. & N. Pyck (1998). Diervillaceae and Linnaeaceae, two new families of caprifolioids. Taxon 47(3): 657-661.  Bailey, L.H. & E.Z. Bailey (1976) Hortus Third. New York, Macmillan.  Clarke, D. (1988) Supplement to Bean’s Trees and shrubs hardy in the British Isles. London, John Murray.  Griffiths, M. (ed.) (1994) The Royal Horticultural Society Index of Garden Plants. London, Macmillan.  Hayashi, Y. (1985) Woody plants of Japan. Tokyo, Yama-kei Publishers.  Hemsley (1888) Journ. Linn. Soc. Bot. 23: 358. London.  Hooker, W.J. (ed.) (1853) Curtis’s Botanical Magazine t. 4694. London.  Hooker, J.D. (ed.) (1882) Curtis’s Botanical Magazine t. 6601. London.  Iconographia Cormophytorum Sinicorum (1976) 4: 303  Iwatsuki, K., Yamazaki, T., Boufford, D.E. & Ohba, H. (eds.) (1993) Flora of Japan vol. 3a. Tokyo, Kodansha.  Kitamura & Murata, Colored illustrations of woody plants of Japan, 1: pl. 5: 30, f.13:4 (1983). Osaka, Hoikusha.  Lindley, J. (1846) Botanical Register 32: t. 8. London.  Lord, A.W. (ed.) (1999) The RHS Plant Finder 2000-2001. London, RHS & Dorling Kindersley.  Planchon, J.E. (1853) Abelia uniflora, in Flore des Serres 8: 203, pl. 824.  Rehder, A. (1913) Abelia in Sargent, C.S. (ed.) Plantae Wilsonianae, 1: 118-129. Jamaica Plain, Arnold Arboretum.  Rehder, A. (1940) Manual of cultivated trees and shrubs (2nd edition). New York, Macmillan.  RHS Good Plant Guide (1998). London, Dorling Kindersley. N.B., RHS Plant Finder 2000-2001 CD-ROM.  Sugimoto, J. (1983) New Keys to Woody Plants of Japan (2nd edn.). Tokyo, Inoue Book Company. | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | 10. | Questionnaire technique | |
|  |
|  |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | Page {x} de {y} | Numéro de référence : | |
|  |
| |  |  | | --- | --- | |  | Date de la demande : (réservé aux administrations) | | QUESTIONNAIRE TECHNIQUE à remplir avec une demande de certificat d’obtention végétale | | |
| |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | |  |  |  |  |  | | 1. | Objet du questionnaire technique | | | | |  |  |  |  |  | |  | |  | | --- | | 1.1 | | Nom botanique | |  | | --- | | *Abelia* R. Br. | | |  | | --- | |  | | |  |  |  |  |  | |  | |  | | --- | | 1.2 | | Nom commun | |  | | --- | | Abélia | |  | |  | |  | | --- | | 1.3 | | |  | | --- | | Espèce | |  |  | |  |  |  |  |  | |
| |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | |  |  |  |  |  | | 2. | Demandeur | | | | |  |  |  |  |  | |  | Nom | |  |  | |  |  |  |  |  | |  | Adresse | |  |  | |  |  |  |  |  | |  |  |  |  |  | |  |  |  |  |  | |  | Numéro de téléphone | |  |  | |  |  |  |  |  | |  | Numéro de télécopieur | |  |  | |  |  |  |  |  | |  | Adresse électronique | |  |  | |  |  |  |  |  | |  | Obtenteur (s’il est différent | |  |  | |  | du demandeur) | |  |  | |  |  |  |  |  | |
| |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | |  |  |  |  |  | | 3. | Dénomination proposée et référence de l’obtenteur | | | | |  |  |  |  |  | |  | Dénomination proposée | |  |  | |  | (le cas échéant) | |  |  | |  |  |  |  |  | |  | Référence de l’obtenteur | |  |  | |  |  |  |  |  | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | | | Page {x} de {y} | Numéro de référence : | |  | | | | | |  |  |  | | | | #4. | Renseignements sur le schéma de sélection et le mode de multiplication de la variété | | | | |  |  |  | | | |  | 4.1 | Schéma de sélection | | | | Variété résultant d’une :  4.1.1 Hybridation  a) hybridation contrôlée [ ]  (indiquer les variétés parentales)  (…………………..…………………………) x (……………..…………..………………..…)  parent femelle parent mâle  b) hybridation à généalogie partiellement inconnue [ ]  (indiquer la ou les variété(s) parentale(s) connue(s))  (…………………..…………………………) x (……………..…………..………………..…)  parent femelle parent mâle  c) hybridation à généalogie totalement inconnue [ ]  4.1.2 Mutation [ ]  (indiquer la variété parentale)     |  | | --- | |  |   4.1.3 Découverte et développement [ ]  (indiquer le lieu et la date de la découverte, ainsi que la méthode de développement)   |  | | --- | |  |   4.1.4 Autre [ ]  (veuillez préciser)   |  | | --- | |  | | | | | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | |  |  | |

|  |
| --- |
|  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | Page {x} de {y} | Numéro de référence : | |
|  |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  |  | |  | 4.2 | Méthode de multiplication de la variété | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | |  | | --- | | 4.2.1 | | |  | | --- | | Multiplication végétative | |  | | |  | | --- | | (a) | | |  | | --- | | boutures | | [ ] | | |  | | --- | | (b) | | |  | | --- | | multiplication *in vitro* | | [ ] | | |  | | --- | | (c) | | |  | | --- | |  |   Autre (veuillez préciser) | [ ] | |  |  |  | |  |  |  | |  |  |  | | |  | | --- | | 4.2.2 | | Autre (veuillez préciser) | [ ] | |  |  |  | |  |  |  | |  |  |  | | | |  | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | |  | | | | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | Page {x} de {y} | Numéro de référence : | |
|  |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 5. | Caractères de la variété à indiquer (Le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d’examen; prière d’indiquer la note appropriée.) | | | |  |  |  |  | |

|  | Caractères | Exemples | Note |
| --- | --- | --- | --- |
| |  | | --- | | **5.1** |  |  | | --- | | **(1)** | | |  | | --- | | **Plante : port** | |  |  |
|  | |  | | --- | | dressé | | |  | | --- | | Edward Goucher | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | |  | | --- | | semi-dressé | | |  | | --- | | Minaud | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | |  | | --- | | arrondi | | |  | | --- | | Minpan | | |  | | --- | | 3 [   ] | |
|  | |  | | --- | | étalé | | |  | | --- | | Lynn | | |  | | --- | | 4 [   ] | |
| |  | | --- | | **5.2** |  |  | | --- | | **(2)** | | |  | | --- | | **Plante : hauteur par rapport à la largeur** | |  |  |
|  | |  | | --- | | plus haute que large | | |  | | --- | | Edward Goucher, Sherwood | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | |  | | --- | | aussi haute que large | | |  | | --- | | Minpan | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | |  | | --- | | plus large que haute | | |  | | --- | | Rupestri | | |  | | --- | | 3 [   ] | |
| |  | | --- | | **5.3** |  |  | | --- | | **(3)** | | |  | | --- | | **Plante : densité** | |  |  |
|  | |  | | --- | | faible | | |  | | --- | | Francis Mason | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | |  | | --- | | faible à moyenne | | |  | | --- | | Semperflorens | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | |  | | --- | | moyenne | | |  | | --- | | Edward Goucher | | |  | | --- | | 3 [   ] | |
|  | |  | | --- | | moyenne à forte | | |  | | --- | | Sherwood | | |  | | --- | | 4 [   ] | |
|  | |  | | --- | | forte | | |  | | --- | | Minpan | | |  | | --- | | 5 [   ] | |
| |  | | --- | | **5.4** |  |  | | --- | | **(5)** | | |  | | --- | | **Jeune pousse : pigmentation anthocyanique** | |  |  |
|  | |  | | --- | | absente ou très faible | | |  | | --- | | White Surprise | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | |  | | --- | | faible | | |  | | --- | | Minaud | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | |  | | --- | | moyenne | | |  | | --- | | Edward Goucher | | |  | | --- | | 3 [   ] | |
|  | |  | | --- | | forte | | |  | | --- | | Snowdrift | | |  | | --- | | 4 [   ] | |
|  | |  | | --- | | très forte | | |  | | --- | | Rupestri | | |  | | --- | | 5 [   ] | |
| |  | | --- | | **5.5** |  |  | | --- | | **(12)** | | |  | | --- | | **Limbe : couleur principale** | |  |  |
|  | |  | | --- | | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | | |  | | --- | |  | |  |
|  | vert   |  | | --- | |  | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | vert-jaune   |  | | --- | |  | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | vert-gris   |  | | --- | |  | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 3 [   ] | |
|  | vert-pourpre   |  | | --- | |  | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 4 [   ] | |

|  | Caractères | Exemples | Note |
| --- | --- | --- | --- |
| |  | | --- | | **5.6** |  |  | | --- | | **(13)** | | |  | | --- | | **Limbe : couleur secondaire** | |  |  |
|  | |  | | --- | | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | | |  | | --- | |  | |  |
|  | blanc   |  | | --- | |  | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | blanc rosâtre   |  | | --- | |  | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | jaune   |  | | --- | |  | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 3 [   ] | |
|  | rouge jaune   |  | | --- | |  | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 4 [   ] | |
| |  | | --- | | **5.7** |  |  | | --- | | **(21)** | | |  | | --- | | **Sépale : couleur** | |  |  |
|  | |  | | --- | | verdâtre | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | |  | | --- | | rose pâle | | |  | | --- | | Gold Spot | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | |  | | --- | | rose-orange | | |  | | --- | | Minaud | | |  | | --- | | 3 [   ] | |
|  | |  | | --- | | rougeâtre | | |  | | --- | | Edward Goucher | | |  | | --- | | 4 [   ] | |
| |  | | --- | | **5.8** |  |  | | --- | | **(27)** | | |  | | --- | | **Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe** | |  |  |
|  | |  | | --- | | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | | |  | | --- | |  | |  |
|  | blanc   |  | | --- | |  | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | rose   |  | | --- | |  | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | violet   |  | | --- | |  | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 3 [   ] | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | Page {x} de {y} | Numéro de référence : | |
|  |
| |  |  | | --- | --- | | 6. | Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés | | |  | | --- | | *Veuillez indiquer dans le tableau ci-dessous et dans le cadre réservé aux observations en quoi votre variété candidate diffère de la ou des variété(s) voisine(s) qui, à votre connaissance, s’en rapproche(nt) le plus. Ces renseignements peuvent favoriser la détermination de la distinction par le service d’examen.* | | | | |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate | | |  | | --- | | Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines | | |  | | --- | | Décrivez l’expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) **voisine(s)** | | |  | | --- | | Décrivez l’expression du ou des caractère(s) chez **votre** variété candidate | | | | | |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | *Exemple* | |  | | --- | | *Limbe : couleur principale* | | |  | | --- | | *vert* | | |  | | --- | | *vert jaune* | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | | |  | Observations : | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | Page {x} de {y} | Numéro de référence : | |
|  |
| |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | #7. | Renseignements complémentaires pouvant faciliter l’examen de la variété | | | | |  |  |  | | | | 7.1 | En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l’évaluation de la distinction de la variété? | | | | |  | Oui | [ ] | Non | [ ] | |  | (Dans l’affirmative, veuillez préciser) | | | | | 7.2 | Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l’examen? | | | | |  | Oui | [ ] | Non | [ ] | |  | (Dans l’affirmative, veuillez préciser) | | | | | 7.3 | Autres renseignements | | | | |  |  |  |  |  | | Une photographie en couleurs représentative de la variété montrant les principaux caractères distinctifs de cette dernière, devra être jointe au questionnaire technique. La photographie fournira une illustration visuelle de la variété candidate qui complète les informations fournies dans le questionnaire technique.  Les principaux points à prendre en considération lors de la prise d’une photographie de la variété candidate seraient les suivants :  • Indication de la date et de l’emplacement géographique • Désignation correcte (référence d’obtenteur) • Photographie imprimée de bonne qualité (minimum 10 cm x 15 cm) et/ou version en format électronique à résolution suffisante (minimum 960 x 1280 pixels)  Des conseils pour la remise de photographies avec le questionnaire technique sont disponibles dans le document TGP/7 "Élaboration des principes directeurs d'examen", note indicative (GN) 35 (http://www.upov.int/tgp/fr/).  [Le lien indiqué peut être supprimé par les membres de l’Union lorsqu’ils rédigent leurs propres principes directeurs d’examen.] | | | | | |  |  |  |  |  | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | Page {x} de {y} | Numéro de référence : | |
|  |
| |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | 8. | Autorisation de dissémination | | | | | |  | (a) | La législation en matière de protection de l’environnement et de la santé de l’homme et de l’animal soumet elle la variété à une autorisation préalable de dissémination? | | | | |  |  | Oui | [ ] | Non | [ ] | |  | (b) | Dans l’affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue? | | | | |  |  | Oui | [ ] | Non | [ ] | |  | Si oui, veuillez joindre une copie de l’autorisation. | | | | | |  |  |  |  |  |  | |
| |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | 9. Renseignements sur le matériel végétal à examiner ou à remettre aux fins de l’examen | | |  | | 9.1 L’expression d’un ou plusieurs caractère(s) d’une variété peut être influencée par divers facteurs, tels que parasites et maladies, traitement chimique (par exemple, retardateur de croissance ou pesticides), culture de tissus, porte greffes différents, scions prélevés à différents stades de croissance d’un arbre, etc. | |  | | |  | | --- | | 9.2 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d’influer sur l’expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel végétal a été traité, le traitement doit être indiqué en détail. En conséquence, veuillez indiquer ci-dessous si, à votre connaissance, le matériel végétal a été soumis aux facteurs suivants : | | | |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | |  | (a) | micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes) | Oui [ ] | Non [ ] |  | |  | (b) | Traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance, pesticides) | Oui [ ] | Non [ ] |  | |  | (c) | Culture de tissus | Oui [ ] | Non [ ] |  | |  | (d) | Autres facteurs | Oui [ ] | Non [ ] |  | |  | Si vous avez répondu “oui” à l’une de ces questions, veuillez préciser. | | | |  | |  |  | | | |  | | |  | |
| |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | 10. | Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts : | | | | | |  |  |  |  |  |  | |  |  |  |  |  |  | |  | Nom du demandeur |  |  |  |  | |  |  |  |  |  |  | |  | Signature |  | Date |  |  | |  |  |  |  | |  |  |  |  | |  |  |  |  |  |  | |
|  |

[Fin du document]